

内阁藏本满文老档

ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡠᡳᡳᡳᡳ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡠᡳᡳᡳᡳ ᡠᡳᡳᡳᡳ ᡠᡳᡳᡳᡳ ᡠᡳᡳᡳᡳ ᡠᡳᡳᡳᡳ ᡠᡳᡳᡳᡳ

太祖朝

ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡠᡳᡳᡳᡳ

罗马字母转写

ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡠᡳᡳᡳᡳ

内阁藏本满文老档

ᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤ ᠶ᠋ᠢ ᠵᠤᠶᠢᠨ ᠨᠠᠨᠤ ᠲᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠠ ᠤᠯᠤᠰ ᠵᠤᠶᠢᠨ ᠨᠠᠨᠤ ᠲᠠᠨᠠ ᠮᠠᠨᠠ

太祖朝

ᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤ ᠶ᠋ᠢ ᠵᠤᠶᠢᠨ ᠨᠠᠨᠤ ᠲᠠᠨᠠ ᠮᠠᠨᠠ

罗马字母转写

ᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤ ᠶ᠋ᠢ ᠵᠤᠶᠢᠨ ᠨᠠᠨᠤ ᠲᠠᠨᠠ ᠮᠠᠨᠠ

## 目录

ujui dohton taidzu hūwangdi i fulahūn honin aniya ci niohon gūlmahūn aniya de isinahabi .....	1
ujui debtelin fulahūn honin aniya ci šanggiyan indahūn aniya de isinahabi .....	1
jai debtelin šahūn ulgiyan aniya ci sahaūn ihan aniya de isinahabi .....	6
ilaci debtelin sahaūn ihan aniya ci niowanggiyan tasha aniya de isinahabi .....	11
duici debtelin niohon gūlmahūn aniya .....	16
jai dohton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i sucungga aniya aniya biya ci abkai fulingga i duici aniya jorgon biyade isinahabi .....	27
sunjaci debtelin abkai fulingga i sucungga aniya ci jai aniya de isinahabi .....	27
ningguci debtelin abkai fulingga i ilaci aniya aniya biyaci anagan i duin biyade isinahabi .....	32
nadaci debtelin abkai fulingga i ilaci aniya sunja biyaci jorgon biyade isinahabi .....	40
jakūci debtelin abkai fulingga i duici aniya aniya biyaci ilan biyade isinahabi .....	45
uyuci debtelin abkai fulingga i duici aniya ilan biyaci sunja biyade isinahabi .....	53
juwanci debtelin abkai fulingga i duici aniya sunja biyaci ninggun biyade isinahabi .....	59
juwan emuci debtelin abkai fulingga i duici aniya nadan biya .....	64
juwan juweci debtelin abkai fulingga i duici aniya jakūn biya .....	69
juwan ilaci debtelin abkai fulingga i duici aniya jakūn biyaci jorgon biyade isinahabi .....	74

ilaci dobton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i sunjaci aniya aniya biyaci abkai fulingga i ningguci aniya sunja biyade isinahabi .....	81
juwan duici debtelin abkai fulingga i sunjaci aniya aniya biyaci ilan biyade isinahabi .....	81
tofohoci debtelin abkai fulingga i sunjaci aniya duin biyaci ninggun biyade isinahabi .....	89
juwan ningguci debtelin abkai fulingga i sunjaci aniya nadan biyaci uyun biyade isinahabi .....	95
juwan nadaci debtelin abkai fulingga i sunjaci aniya uyun biyaci ningguci aniya anagan i juwe biyade isinahabi .....	101
juwan jakūci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya anagan i juwe biyaci ilan biyade isinahabi .....	106
juwan uyuci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya ilan biya .....	110
orici debtelin abkai fulingga i ningguci aniya ilan biyaci duin biyade isinahabi .....	115
orin emuci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya duin biyaci sunja biyade isinahabi .....	121
orin juweci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya sunja biya .....	126
duici dobton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i ningguci aniya ninggun biyaci jorgon biyade isinahabi .....	132
orin ilaci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya ninggun biya .....	132
orin duici debtelin abkai fulingga i ningguci aniya nadan biya .....	136
orin sunjaci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya	

jakūn biya .....	142
orin ningguci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya	
uyun biya .....	146
orin nadaci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya	
uyun biyaci juwan biyade isinahabi .....	151
orin jakūci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya	
omšon biya .....	155
orin uyuci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya	
omšon biya .....	162
gūsici debtelin abkai fulingga i ningguci aniya jorgon	
biya .....	168
gūsin emuci debtelin abkai fulingga i ningguci aniya	
jorgon biya .....	173
sunjaci dobton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i	
nadaci aniya aniya biyaci ninggun biyade	
isinahabi .....	179
gūsin juweci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya	
aniya biya .....	179
gūsin ilaci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya	
aniya biya .....	185
gūsin duici debtelin abkai fulingga i nadaci aniya	
aniya biyaci juwe biyade isinahabi .....	191
gūsin sunjaci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya	
juwe biya .....	196
gūsin ningguci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya	
juwe biya .....	201
gūsin nadaci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya juwe	
biya .....	206
gūsin jakūci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya ilan	
biya .....	211

4 *dorgi yamun asaraha manju hergen i fe dangse*

gūsin uyuci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya ilan biya .....	216
dehici debtelin abkai fulingga i nadaci aniya ilan biyaci duin biyade isinahabi .....	221
dehi emuci debtelin abkai fulingga i nadaci aniya duin biyaci ninggun biyade isinahabi .....	227
dehi juweci debtelin abkai fulingga i nadanci aniya ninggun biya .....	231
ningguci dobton taidzu hūwangdi i fulingga i jakūci aniya aniya biyaci sunja biyade isinahabi .....	237
dehi ilaci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya aniya biya .....	237
dehi duici debtelin abkai fulingga i jakūci aniya aniya biyaci juwe biyade isinahabi .....	243
dehi sunjaci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya juwe biya .....	248
dehi ningguci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya juwe biyaci ilan biyade isinahabi .....	254
dehi nadaci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya ilan biya .....	260
dehi jakūci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya ilan biyaci duin biyade isinahabi .....	266
dehi uyuci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya duin biya .....	273
susaici debtelin abkai fulingga i jakūci aniya duin biyaci sunja biyade isinahabi .....	278
nadaci dobton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i jakūci aniya sunja biyaci uyun biyade isinahabi .....	285
susai emuci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya sunja biya .....	285

susai juweci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya sunja biya .....	291
susai ilaci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya sunja biyaci ninggun biyade isinahabi .....	296
susai duici debtelin abkai fulingga i jakūci aniya ninggun biya .....	301
susai sunjaci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya ninggun biya .....	307
susai ningguci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya ninggun biyaci nadan biyade isinahabi .....	312
susai nadaci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya nadan biya .....	317
susai jakūci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya nadan biyaci jakūn biyade isinahabi .....	324
susai uyuci debtelin abkai fulingga i jakūci aniya uyun biya .....	330
jakūci dopton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i uyuci aniya aniya biyaci abkai fulingga i juwanci aniya omšon biyade isinahabi .....	338
ninjuci debtelin abkai fulingga i uyuci aniya aniya biya .....	338
ninju emuci debtelin abkai fulingga i uyuci aniya aniya biyaci ninggun biyade isinahabi .....	344
ninju juweci debtelin abkai fulingga i uyuci aniya .....	351
ninju ilaci debtelin abkai fulingga i uyuci aniya .....	358
ninju duici debtelin abkai fulingga i juwanci aniya aniya biyaci ilan biyade isinahabi .....	364
ninju sunjaci debtelin abkai fulingga i juwanci aniya duin biyaci jakūn biyade isinahabi .....	370
ninju ningguci debtelin abkai fulingga i juwanci	

aniya jakūn biyaci omšon biyade isinahabi	378
uyuci dobton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i juwanci aniya ci abkai fulingga i juwan emuci aniya jakūn biyade isinahabi	384
ninju nadaci debtelin abkai fulingga i juwanci aniya	384
ninju jakūci debtelin abkai fulingga i juwanci aniya	390
ninju uyuci debtelin abkai fulingga i juwanci aniya	395
nadanju debtelin abkai fulingga i juwanci aniya	400
nadanju emuci debtelin abkai fulingga i juwan emuci aniya ilan biyaci ninggun biyade isinahabi	406
nadanju juweci debtelin abkai fulingga i juwan emuci aniya ninggun biyaci jakūn biyade isinahabi	411
juwanci dobton taidzu hūwangdi i abkai fulingga i aniya de ejehe aniya biya yongkiyan akū dangse	417
nadanju ilaci debtelin abkai fulingga i forgon de ejehe baita juwan ilan hacin, biya inenggi ejehe gojime aniya ejehekūbi	417
nadanju duici debtelin abkai fulingga i forgon de ejehe baita juwan juwe hacin, aniya biya gemu ejehekūbi	419
nadanju sunjaci debtelin geren ambasai gashūha bithe, aniya biya ejehekūbi	424
nadanju ningguci debtelin geren ambasai gashūha bithe, aniya biya ejehekūbi	433
nadanju nadaci debtelin geren ambasai gashūha bithe, aniya biya ejehekūbi	440
nadanju jakūci debtelin geren ambasai gashūha bithe, aniya biya ejehekūbi	447
nadanju uyuci debtelin mukūn tatan be ejehe dangse,	



aniya biya ejehekūbi .....	453
jakūnjuci debtelin mukūn tatan be ejehe dangse, aniya biya ejehekūbi .....	458
jakūnju emuci debtelin mukūn tatan be ejehe dangse, aniya biya ejehekūbi .....	464
《内阁藏本满文老档》人地名满文音序索引编辑说明 .....	470
太祖朝人地名满文音序索引 .....	471

## ujui dohton taidzu hūwangdi i fulahūn honin aniya ci niohon gūlmahūn aniya de isinahabi

### ujui debtelin fulahūn honin aniya ci šanggiyan indahūn aniya de isinahabi

/1 tongki fuka sindaha hergen i dangse.

○cooha be waki seme tumen cooha be unggifi tosoho, tere tosoho cooha be acaha manggi, hūrhan hiya ini gajire sunja tanggū boigon be, alin i ninggude jase jafafi, emu tanggū cooha be tucibufi boigon tuwakiyabuha, cooha gaifi genehe ilan beile de, ula i cooha heturehebi seme amasi niyalma takūraha, tere 1/2 dobori, ula i tumen [原档残缺] ujihe, muse tuttu ujifi ula i gurun de unggifi ejen obuha niyalma kai, ere bujantai musei gala ci tucike niyalma kai, jalan goidahakūbi, beye halahakūbi, ere cooha be geren seme ume gūnire, muse de

\*\* abkai gosime buhe amba horon bi, jai

\* ama han i gelecuke amba gebu bi, ere cooha be muse 2/3 absi akū gidambi seme henduhe manggi, geren coohai niyalma gemu urgunjeme afaki saciki seme jabufi, tere bira be dooha, doofi,

\*\* sure kundulen han i juwe jui, sunjata tanggū cooha be gaifi, alin i wesihun juwe jurgan i afame genehe, deo beile sunja tanggū cooha be gaifi, alin i dade ilihai tutaha, tuttu yasa neihekū niyahan i gese juwe buya 3/4 juse, sunjata tanggū cooha be gaifi, alin i wesihun afame genefi, tere dain be gidafi sacime gamara de, deo beile siden de emu amba alin be sindafi, adame genefi dain i niyalma be ambula bahafi wahakū, dain de bahafi wara beyebe ujifi, ula gurun de unggifi ejen obuha, wara beyebe ujihe dele, emu

\*\* ama de banjaha juwe fujin sargan buhe, bujantai gūwaliyafi, cooha 4/5 heturefi, boigon ganaha emu amha juwe efu be waki seme tosoho, bujantai tumen cooha be

\*\* abka wakalaha, ujihe buhe dele,

\*\* sure kundulen han i mujilen i tondo be

## 2 dorgi yamun asaraha manju hergen i fe dangse

\*\* abka na saišafi, tere tosoho bujantai tumen cooha be,

\*\* sure kundulen han i dehi uyun se de, honin aniya ilan biyai orin de, juwe juse emu minggan cooha be  $5/6$  gaifi gidafi, coohai ejen bokdo beilei ama jui be gemu waha, cangju beilei ama jui be, deo hūribu beile ilan nofi be gemu weihun jafaha, ilan minggan niyalma waha, sunja minggan morin baha, ilan minggan uksin gaiha, tere cooha gidaha inenggi, genggiyen galga bihe, tere dobori iliha andande nimanggi nimarafi, abka beikuwerefifi, tere cooha de feye baha niyalma burulara de, nei tucifi uksin  $6/7$  suhe niyalma geceme ambula bucehe,

\*\* abka daha serengge tere inu,

\*\* abkai genggiyen siren, coohai amba tu de sucufi genehe tusa, ula i bujantai wambi seme tosoho tumen cooha be gidaha, tuttu tere dain be gidafi jihe manggi,

\*\* sure kundulen han, deo beile de darhan baturu seme gebu buhe,

\*\* han, ini ahūngga jui be, amba dain de ujulafi juleri  $7/8$  dosika seme, argatu tumen seme gebu buhe, jacin jui daišan beile de, tere coohai ejen bokdo beile be, morin i dele jafafi sacime waha, dain de dosire de gucu amcaci ambuhakū, ahūn i gese adafi dosika seme, guyeng baturu seme gebu buhe,

\*\* sure kundulen han, cooha unggire de, mini juwe jui dain de morin yalufi afaci, beyebe tuwakiyame yabu, morin ci ebufi afaci, morin be jafa seme akdun arafi afabufi unggihe, cangšu gebungge  $8/9$  amban, nacibu gebungge hiya, afabuha beile be dahahakū, tanggū cooha be gaifi, eshen beilei emgi ilifi, dain, alin i dele iliha bade afame genere de afahakū, gidaha cooha de dain i niyalma be ambula bahafi wahakū seme, tere juwe amban i beyebe wara weile araha bihe, darhan baturu beile hendume, ere juwe amban be waci, mini beye inu bucehe ton kai seme baiha  $9/10$  manggi, beyebe wara be nakafi, cangšu gebungge amban de, tanggū yan i weile araha, nacibu gebungge amban de, kadala seme buhe jušen be gemu gaiha, tere ula i cooha be gidaha manggi, warka i hesihe, fenehe goloi niyalma kemuni ula i bujantai be dahafi bihe,

\*\* sure kundulen han hendume, muse emu gurun kai, ba i goro de, ula gurun de dalibufi, suwe ula de dahafi banjija dere,  $10/11$  musei emu gurun i han, tucifi ula i cooha be gidaha kai, te musei emu gurun i han de daha seci, daharakū ofi, ineku tere aniya sunja biyade, ini fiyanggū deo joriktu beile, eidu baturu, fiongdon jargūci, hūrhan hiya de, minggan cooha be afabufi unggifi, hesihe, omoho suru, fenehe tokso, tere golo be sucufi wacihiyame gaifi, juwe minggan olji gajiha.  $11/12$

○bolori uyun biyai ice ninggun de, usihai siren tucifi, nadan jakūn dobori šun dekdere ergide, hoifa gašan i teisu sabufi jai nakaha, terei amala šun tuhere ergide, jai emu usiha de siren tucifi emu biya funceme bihe, hoifa i baidari beile, yehe i bujai, narimbulu de dafi, juwe jergi cooha jihe bihe, jai baidari, ini 12/13 nadan eshen be baidari i waha, waha manggi, ini ahūn deo i niyalma, yehe i narimbulu de ubašame genehe, jai ini gašan i niyalma geli ubašambi seme gisurere de, baidari, ini gašan i nadan amban i juse be damtun benjifi cooha baiha,

\*\* sure kundulen han, minggan cooha be dame unggihe manggi, ubašara hoifa gašan i niyalma, dame genehe cooha de gidabufi, 13/14 yehe de ubašame genehekū tohoroko manggi, yehe i narimbulu, geli baidari be šusihiyeme, sini damtun benehe juse be amasi gaisu, minde ubašame jihe sini ahūta deote be gemu sinde bederebure seme henduhe, tere gisun be gaifi baidari hendume, bi suweni juwe gurun i siden de banjire seme hendume, damtun benjihe juse be gemu amasi gamaha, gamafi baidari siden de banjimbi seme henduhe niyalma ubašafi, 14/15 baidari ini jui be yehe i narimbulu de damtun unggihe, narimbulu, hoifa i baidari ci ubašame genehe niyalma be amasi bumbi sehengge, buhekū oho manggi, baidari hendume, yehe i narimbulu, mimbe holtoho gisun de bi dosika bihe,  
\*\* sure kundulen han sinde enteheme akdafi banjiki, sini cangšu de buhe jui be hūwakiyafi, minde gaji seme gisurehe manggi,

\*\* sure kundulen han sadulaha jui be, hoifa i baidari de bumbi 15/16 seme sadun ci hūwakiyaha, baidari geli gūwaliyafi gaimbi seme gisurehe sargan be gaihakū oho manggi,

\*\* sure kundulen han hendume, baidari si yehe i etenggi fonde narimbulu de dafi, minde juwe jergi cooha jihe, si mini jui be gaimbi seme gisurefi, geli ainu uttu gūwaliyaka seme henduhe manggi, baidari hendume, mini yehe de bisire jui be baha manggi, sini jui be gaifi, sini ici ojoro seme gisureme, ilarsu 16/17 hoton be araha, yehe de bihe ini jui jihe manggi,

\*\* sure kundulen han hendume, sini yehe de bihe jui be baha kai, te ainambi seme henduhe manggi, baidari beile ilarsu hoton be arame jabduha seme, gaimbi seme gisurehe sargan be gaihakū gūwaliyaka, tuttu gūwaliyaka manggi,

\*\* sure kundulen han jili banjifi, cooha genere de, seheri hada gebungge bade emu inenggi emu dobori abka abkafi galaka, tereci 17/18 genefi, tere honin aniya uyun biyai juwan duin de, hoifa i hoton be kafi afame gaiha, hoton i ejen baidari beile i ama jui be bahafi waha, tere hūrki hada de, hoifa i niyalma ududu jalan halame banjija gurun be efulefi gajiha.

○suwayan bonio aniya, 18/19

\*\* sure kundulen han i susai se de, ilan biyade, argatu tumen, amin taiji de sunja minggan cooha be adabufi unggifi, ula i ihan alin i hoton be kafi afame gaiha, minggan niyalma be waha, ilan tanggū uksin baha, ula i bujantai de korcin i monggo i unggadai beile dafi, bujantai cooha gašan ci tucifi, orin ba i dubede ilifi, afaci ojoro cooha waka seme gisurefi amasi bederehe, argatu 19/20 tumen tere hoton de juwe dobori dedufi jihe.

\*\* sure kundulen han, nikan i wan lii han i nenehe ehe be gūnihakū, geli sain banjire be buyeme, ehe be gūnici, emu inenggi andande, sain doru be ududu jalan de baici baharakū sere seme, tubabe gūnifi, han i jase be, nikan, jušen yaya hūlhame dabaci, dabaha niyalma be saha 20/21 niyalma waki, safi warakūci, wahakū niyalma de sui isikini seme gisurehe gisun be, nikan aifuci, nikan han i guwangning ni du tang, dzung bing guwan, liyoodung ni dooli, fujiyang, keyen i dooli, ts‘anjiyang, ere ninggun amba yamun i hafan ehe sui isikini seme gisurefi, wehei bithe be jasei jakade ba bade ilibume, bonio aniya ninggun biyai orin i inenggi, šanggiyan morin wafi, senggi be emu moro, yali be 21/22 emu moro, boihon emu moro, arki emu moro, giranggi šofi sindafi, liyoodung ni u fujiyang, fusi i wang beiguwan jifi, han i jase be yaya dabarakū seme gashūha, tuttu ihan alin i hoton be gaiha manggi, ula i bujantai beile golofi, tereci elcin yabufi, ineku tere bonio aniya uyun biyade, yehe i narimbulu i susai niyalma be jafafi,

\*\* sure kundulen han i elcin de bume, ula i bujantai dahame acaha, 22/23 acafi, bujantai hendume,

\*\* ama han de dui sunja jergi gashūha gisun be gūwaliyafi, ehe ofi bi umai dere akū kai,

\*\* ama han i beye de banjiha emu jui be buci, bi

\*\* ama han de enteheme akdafi banjiki aina seme gisurehe manggi,

\*\* sure kundulen han i beyede banjiha muksi gege be geli bujantai de buhe. 23/24

○julge aisin han i fonde samsiha warka gurun, solho de dosifi, solho i jase i jakarame tehe warka be,

\*\* sure kundulen han baicame gemu gaji seme, amba nikan gurun i wan lii han de bithe wesimbume habšaha manggi, wan lii han, solho i han de hendume baicabufi, julgei jalan de samsiha ududu jalan i waliyabuha warka gurun be, solho 24/25 han baicafi,

\*\* sure kundulen han i susai emu se de, sohon koko aniya juwe biyade, warka gurun i minggan boigon be tucibufi elgeme unggihe.

\*\* sure kundulen han i deo šurgaci beile be, emu

\*\* ama, emu

\*\* eme de banjija damu deo seme, ai jaka be, gurun 25/26 sain gucu, ejehe, aha be gese salibuha, tuttu gurun gucu eiten jaka be gemu gese bufi banjire de, deo beile dain de genefi, emgeri enculeme sain sabume yabuhakū, amba gurun i banjire doro de, emgeri sain gisun be gisureme ergembuhekū, umai de erdemu akū bihe, erdemu akū bicibe, fulu akū damu deo ofi, ai jaka be gese bume ujihe, uttu bume ujire be, deo beile elerakū, 26/27 ahūn be biya giyalarakū, aniya inderakū gasabuha manggi,

\*\* ahūn sure kundulen han hendume, deo sini banjire doro, gurun gucu be, musei

\*\* ama i salibuha gurun gucu waka kai, ahūn mini buhe gurun gucu kai seme, ehe waka be wakalame henduhe manggi, deo beile anggai dubede, dule ere banjire ai tangsu, bucecina seme hendumbihe, uttu gurun gucu be gese salibuha 27/28

\*\* ahūn be waliyafi, gurun be gamame, encu gašan de teme, encu golo de genembi sehe manggi,

\*\* sure kundulen han jili banjifi, ineku tere coco aniya,

\*\* sure kundulen han i susai emu se de, deo beile i dehi ninggun se de, ilan biyai juwan ilan i inenggi, deo beile de buhe gurun gucu, ai ai jaka be gemu gaifi, emhun beye ilibuha, deo beile be ainu tafulahakū 28/29 huwekiyebuhe seme, uksun i asibu gebungge jui be waha, jai ulkun monggo gebungge amban be, moo de lakiyame hūwaitafi, fejile orho sahafi, tuwa sindame waha, tuttu deo beile be girubufi, emhun beye ilibuha manggi, deo beile ini beyebe wakalame,

\*\* ahūn han i ujihe ambula de dabafi encu teneki sehe, bi waka mujangga seme gaihari bederehe manggi, 29/30

\*\* sure kundulen han, gaiha gurun gucu be, ineku tere aniya geli gemu amasi deo beile de dasame buhe,

\*\* abkai kesi de jirgame banjire be hihalarakū,

\*\* ahūn sure kundulen han i ujire be elerakū ofi, dehi jakūn se de, šahūn ulgiyan aniya jakūn biyai juwan uyun i inenggi, deo beile i beye akū oho. 30/31

○neneme sohon coco aniya uyun biyade,

\*\* sure kundulen han i harangga ningguta gebungge hoton de, hūrha golo i minggan cooha jihe seme donjifi, sacikū de tehe

\*\* sure kundulen han i emu tanggū cooha genefi, hūrha i minggan cooha be gidafi, juwan juwe amban be weihun jafaha, emu tanggū niyalma be waha, duin tanggū morin baha, emu tanggū uksin gaiha, terei amala huye golo niyalma, 31/32

\*\* sure kundulen han be dahaha gurun i ukanju be singgebume gaiha manggi,

\*\* sure kundulen han hendume, huye goloi niyalma, si daharakūci bicina, mimbe dahaha gurun i ukanju be, si ainu gaimbi seme, ineku tere coco aniya jorgon biyade, hūrhan hiya gebungge amban de, minggan cooha be adabufi unggifi, huye i golo be sucufi, tere golo be gemu 32/33 gaiha, juwe minggan olji baha, tubade aniya arafi juwe biyade isinjiha, tere golo be dahabuha seme,

\*\* sure kundulen han, hūrhan hiya de eture uksin, yalure morin bume, darhan hiya seme gebu buhe, tereci

\*\* sure kundulen han be dahaha suifun goloi amban tulen gebungge niyalma be, yaran goloi niyalma gamaha manggi, šanggiyan indahūn aniya, 33/34

\*\* sure kundulen han i susai juwe se de, omšon biyade, minggan cooha de, eidu baturu gebungge amban be ejen arafi unggifi, namdulu golo, suifun golo, ningguta golo, nimaca golo, ere duin goloi niyalma be, gemu boigon arafi gajime jurafi, boigon be juleri unggihe, coohai niyalma amasi genefi, yaran golo be jorgon biyade sucufi gemu gaiha, tumen olji bahafi gajija. 34/

### **jai debtelin šahūn ulgiyan aniya ci sahaḥūn ihan aniya de isinahabi**

/1 tongki fuka sindaha hergen i dangse.

○šahūn ulgiyan aniya,

\*\* sure kundulen han i susai ilan se de, juwe biyade,

\*\* sure kundulen han, ini gurun i sargan akū niyalma be, golo golo i gašan gašan de gemu baica seme baicabufi, ududu minggan niyalma de sargan buci hehe isirakū ofi, ku i ulin tucibufi sargan udame 1/2 gaisu seme, emu niyalma de orita mocin, gūsita mocin buhe.

\*\* sure kundulen han de dahaha ningguta goloi sengge, nikari gebungge juwe amban de,

\*\* sure kundulen han dehi uksin buhe bihe, sengge, nikari tere dehi uksin be suifun de sindaha bihe, 2/3 urgucen muren goloi niyalma suifun golo be sucufi, tere dehi uksin be gamaha manggi,

\*\* sure kundulen han hendume, mini dehi uksin be dehi morin de acifi benju seme, hūrha goloi bojiri gebungge niyalma be takūrame henduci, urgucen muren goloi niyalma sucufi gamaha dehi uksin be benjihēkū, ini golo inu daharakū oho manggi, 3/4

\*\* sure kundulen han i ineku susai ilan se de, nadan biyade,

\*\* han i jui abatai taiji, fiongdon jargūci, šongkoro baturu be minggan cooha de ejen arafi unggifi, urgucen muren golo be sucufi gemu gaiha, minggan olji baha.

○hūrha gurun i jakūta i niyalma,

\*\* sure kundulen han de dahaha manggi, gūsin uksin buhe, 4/5 tere buhe uksin be gamafi, sahaliyan gurun de bufi, moo de nerebufi gabtabuha, jai ula i bujantai, imbe daha seme benehe boso be alime gaiha manggi, ineku tere ulgiyan aniya jorgon biyade,

\*\* han i hojihon hohori efu, eidu baturu, darhan hiya, ere ilan amban de juwe minggan cooha be afabufi unggifi, hūrha golo be sucufi, jakūta i hoton be ilan 5/6 inenggi kafi, daha seci daharakū ofi, afafi jakūta i hoton be gaiha, minggan niyalma be waha, juwe minggan olji baha, terei šurdeme hūrha golo be dahabufi, tulešen, erešen gebungge juwe amban be, jai sunja tanggū boigon be dalime gajiha.

○sahaliyan singgeri aniya, 6/7

\*\* sure kundulen han i susai duin se de, duin biyade, monggo gurun i minggan beile i jui be  
\*\* sure kundulen han de sargan benjihe.

○dain de bahafi jafafi wara beyebe ujihe bujantai, ilan jui be buhe ilan jergi hojihon bujantai, nadan jergi gashūha bujantai gūwaliyafi, ujihe 7/8

\*\* ama sure kundulen han i harangga hūrha gurun be juwe jergi sucufi gamaha, jai ujihe

\*\* ama sure kundulen han i yabufi ulha jafan buhe yehe i bujai beile i jui be, bujantai durime gaimbi seme gisurehe, jai

\*\* sure kundulen han i buhe sargan jui onje gege be, bujantai yordoho seme donjiha manggi, tede korsofi ineku tere 8/9 singgeri aniya uyun biyai orin juwe de,

\*\* han i hecen ci cooha juraka, orin uyun de, ula gurun de ilan tumen cooha isinafi, ula birai wargi dalin be generede, ula i bujantai beilei cooha, ula birai dergi ini ergi cikin de okdome jifi iliha, tereci

\*\* sure kundulen han suwayan sara tukiyefti, laba bileri fulgiyeme 9/10 tungken can tūme duleme genefi, ula birai ebergi cikin de ebufi tehe, coohai niyalma genefi, ula birai ebergi dalin i ninggun hoton be sucufi gemu gaifi, ula i amba hecen i wargi dukai teisu juwe ba i dubede, birai cikin i ginjeo gebungge hoton de ing hadafi iliha, juwan biyai ice inenggi,

\*\* sure kundulen han, tu weceme tucifi tehe bihe, ula i 10/11 amba hecen i amargi ba, šun dekdere ergici šun tuhere baru,

\*\* abkai šanggiyan lamun siren lasha gocika bihe, ilan dedume jeku be manabume gemu tuwa sindame, ing hadafi bisire de, ula i bujantai beilei cooha, inenggi oci, hecen ci tucifi



birai cikin de ilimbi, dobori oci, hecen de dosifi dedume bihe, ula i bira be 11/12

\*\* sure kundulen han i juwe jui manggūtai taiji, duici beile bira be doofi afaki seci,

\*\* sure kundulen han hendume, suwe muke be oilori waidara gese ume gisurere, fere be heceme gisurecina, amba muwa moo be uthai bukdame bilaci bijambio, suhe i sacime, huwesi giyame ajabufi bilaci bijambidere, teherehe amba gurun be emu mudan de wacihiyaki seci wajimbio, tulergi gurun be 12/13 gemu hirhame gaiki, amba gašan i teile bikini, aha wajici, ejen adarame banjimbi, jušen wajici, beile adarame banjimbi seme hendume ohakū, tere ninggun gašan i hoton be boo be gemu efulefi tuwa sindaha, duici inenggi cooha aššafi, ula birai ebergi cikin be, amasi bedereme jidere de, fulha i dogon de genefi,

\*\* sure kundulen han i cooha ebergi dalin de iliha manggi, ula i 13/14 bujantai han, ini ubahai baturu be weihu de ilibufi, ula birai mukei dulimba de unggifi hūlame hendume,

\*\* ama han i amba beye jili banjifi korsofi jihebi dere,

\*\* ama han i banjija jili bederehe dere, emu gisun be hendufi genere biheo seme hūlame hendufi, tereci ilan mudan elcin takūrume gisurefi, ula i bujantai han, ninggun gucu be gaifi, weihu de ilifi, ula birai dulimba de jifi, 14/15 weihu i dele

\*\* sure kundulen han de niyakūrafi hengkilefi hendume, ula gurun,

\*\* ama han sini gurun kai, ula i jeku, sini jeku kai, jeku be tuwa sindara be nakara biheo seme hengkileme baiha manggi,

\*\* sure kundulen han, hilteri uksin etufi amba suru morin de yalufi, geren cooha ci encu tucifi, juleri ula 15/16 birai muke de morin i tulu deri olome ilifi jilidame

\*\* hendume, bujantai simbe dain de bahafi wara beyebe ujifi, ula gurun de unggifi ejen obuha, mini ilan jui be buhe, bujantai si nadan jergi gashūha gisun be, abka be den, na be jiramin seme gūwaliyafi, mini harangga hūrha golo be juwe jergi sucufi 16/17 gajiha si, ujihe ama mini yabufi jafan buhe yehe i sargan jui be, bujantai si durime gaimbi seme gisurehe si, mini juse be encu gurun de genefi ejen fujin ofi banjikini seme buhe dere, simbe yordokini seme buhe biheo, mini jui ehe weile araci, minde alacina, abka ci wasika aisin gioro halangga niyalma de gala isika kooli be si tucibu, 17/18 tanggū jalan be sarkū dere, juwan tofohon jalan ci ebsi sarkū bio, mini aisin gioro halangga niyalma de gala isika kooli bici, bujantai si uru okini, mini cooha jihengge waka okini, aisin gioro halangga niyalma de gala isika kooli akūci, bujantai si ai jalinde mini jui be yordoho, ere yordoho gebu be buceci, tere gebu be unufi gamambio, weihun bade 18/19 banjire de, tere ehe gebu be tunggen de tebeliyefi tembio, julgei niyalma hendume, niyalmai gebu bijara anggala,